

Action/Azione/Schritt

Vérification/Controllo/Kontrolle

Action/Azione/Schritt

Vérification/Controllo/Kontrolle

1
FR: Connectez l'appareil à 230/130/115V AC + mise à la terre. L'unité nécessite 10-25 minutes pour atteindre sa température de fonctionnement.
IT: Connetti l'unità all'alimentazione di rete da 230/130/115VAC e alla messa a terra. Saranno necessari circa 10-25 minuti perché venga raggiunta la temperatura di funzionamento.
DE: Bitte 230/130/115 V- und Masse anschliessen. Es dauert ungefähr 10-25 Min., bis das Gerät auf Betriebstemperatur ist.

FR: Vérifiez que les fils de phase et du neutre sont correctement raccordés.
IT: Controlla il corretto collegamento di fase e neutro.
DE: Kontrollieren Sie, dass Phase und Masse korrekt angeschlossen sind.

5
ARM
FR: Cette entrée n'est normalement pas utilisée. Réglez le DIP 5 sur OFF.
IT: Questo input normalmente non viene utilizzato. Impostare il DIP 5 su OFF.
DE: Dieser Eingang ist im Normalfall nicht in Gebrauch. DIP-Schalter 5 auf OFF stellen.

FR: Vérifiez qu'un 'A' est affiché à l'écran.
IT: Assicurati che sul display venga mostrata una "A".
DE: Prüfen, dass "A" auf der Anzeige erscheint.

2
DIS
FR: Raccordez l'entrée de désactivation (EDS) au signal 12 V DC du système d'alarme. Lorsque l'alarme est désarmée, l'EDS doit être sous tension. Lorsque l'alarme est activée, le signal 12 V DC doit disparaître.
IT: Connetti l'ingresso di disabilitazione al segnale DC a 12 V dal sistema di allarme. Quando l'allarme è disattivato, DIS deve essere attivato. Quando l'allarme è impostato (armato), il segnale di 12V DC deve scomparire.
DE: Den Deaktivierungseingang DIS an das 12 V=Signal des Alarmsystems anschließen. Wenn der Alarm deaktiviert wird, muss DIS Spannung führen, für Aktivierung darf das 12 V=Signal nicht anlegen!

FR: Vérifiez que la polarité +/- est correcte. Lorsque l'alarme est désarmée, un 'd' doit s'afficher à l'écran. Lorsque l'alarme est activée, le 'd' doit disparaître parce que l'entrée doit être hors tension.
IT: Controlla la corretta polarità del segnale. Quando l'allarme è disiserto, una "d" deve comparire sul display. Quando l'allarme è inserito, la lettera "d" deve scomparire perché l'input deve essere disattivato.
DE: Die korrekte Polarität +/- prüfen. Bei Deaktivierung muss "d" auf der Anzeige erscheinen. Wenn die Anlage scharf ist, muss durch das dann weggenommene Signal das "d" verschwinden.

6
FR: L'unité est prête à être testée lorsqu'elle a atteint sa température. N'oubliez pas de définir une durée de génération du brouillard sur les commutateurs DIP 2, 3 et 4.
IT: L'unità è pronta per la prova quando è completamente riscaldata. Ricordati di impostare un tempo di emissione sui DIP switch 2, 3 e 4.
DE: Wenn das Gerät vollständig aufgewärmt ist, ist es für das Testen bereit. Nicht vergessen, an den DIP-Schaltern 2, 3 und 4 die Nebelzeit einzustellen.

FR: L'affichage défilera continuellement, généralement : H-r-d-A-P-S-bAt-bt-norc-c (voir la signification dans le manuel ou à l'intérieur du capot de l'écran). Pour générer le brouillard, les éléments suivants doivent être affichés :
r-A-P-S.
Signification :
r- L'unité est chaude
A-P-S Tous les déclencheurs sont actifs et le DIS (d) ne bloque pas l'appareil.
IT: Il display scorrerà di continuo, solitamente: H-r-d-A-P-S-bAt-bt-norc-c (vedi i significati sul manuale o all'interno della copertura). Per emettere una nebbie, si devono visualizzare i seguenti:
r-A-P-S.
Significato:
r- L'unità è riscaldata.
A-P-S Tutti i meccanismi sono attivati e DIS (d) non sta bloccando il macchinario.
DE: Die Anzeige wechselt periodisch, typischerweise: H-r-d-A-P-S-bAt-bt-norc-c (Bedeutung steht im Handbuch oder in der Innenseite des Deckblattes). Um Nebel auszulösen, muss folgendes angezeigt werden:
r-A-P-S.
Bedeutung:
r- Das Gerät ist warm
A-P-S Alle Auslöser sind aktiv und DIS (d) blockiert nicht das System.

3
PRIM
FR: L'entrée principale doit être alimentée en 12 V DC par le système d'alarme. Si le signal d'alarme est fermé en cas de cambriolage, DIP 6 est réglé sur ON. Si le signal d'alarme est ouvert, DIP 6 est réglé sur OFF.
IT: L'ingresso primario deve essere alimentato a 12V DC dal sistema di allarme. Se il segnale di allarme viene chiuso in caso di effrazione, il DIP 6 è impostato su ON. Se il segnale di allarme è aperto, il DIP 6 è impostato su OFF.
DE: Der Primäreingang muss mit 12 V= der Alarmanlage gespeist werden. Wenn das Alarmsignal im Fall eines Diebstahls geschlossen wird, muss DIP 6 auf ON gestellt werden; wenn das Alarmsignal geöffnet wird, muss DIP6 auf OFF gestellt werden.

FR: Vérifiez que la polarité +/- est correcte. En cas de signal d'alarme, un 'P' doit être affiché à l'écran. En cas de dysfonctionnement, vérifiez que l'entrée et la sortie 12 V fonctionnent et que le commutateur DIP 6 est réglé correctement.
IT: In caso di segnale di allarme, sul display deve essere visualizzata una "P". In caso di malfunzionamento, verificare che 12 V in entrata e in uscita funzionino e che il DIP switch 6 sia impostato correttamente.
DE: Die korrekte Polarität +/- prüfen. Bei anstehendem Alarm muss "P" auf der Anzeige erscheinen. Falls dies nicht der Fall ist, bitte prüfen, dass 12-V-Ein- und -Ausgänge funktionieren und dass der DIP-Schalter 6 korrekt gesetzt ist.

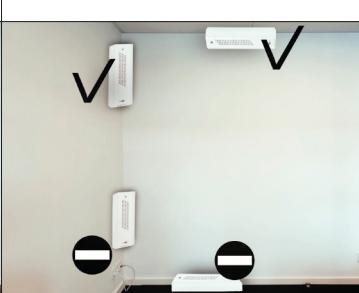
7
FR: Avant de terminer l'installation, prenez également en compte la nécessité et la méthode de raccordement des signaux sortants. Le schéma au verso de la page présente uniquement le principe des raccordements des relais. Ceux-ci dépendent de ce que le système d'alarme individuel est en mesure de gérer. Le circuit d'autoprotection n'est pas montré. Le générateur Fog Cannon™ est doté d'un commutateur d'autoprotection normal qui peut être intégré dans un circuit d'autoprotection habituel. Rappelez-vous toujours de faire un test à grande échelle pour vérifier que le système d'alarme, le générateur de brouillard et le capteur PIR fonctionnent ensemble et pour vous assurer que le volume de brouillard générera couvrira la zone sécurisée comme prévu.
IT: Prima di terminare l'installazione, considerare anche la necessità e il metodo di collegamento dei segnali in uscita. Lo schema sul retro della pagina mostra solo il principio dei collegamenti dei relè. Questi dipendono da ciò che il singolo sistema di allarme è in grado di gestire. Il circuito antimanomissione non viene mostrato. Il Nebelogeno ha un normale interruttore antimanomissione, che può essere integrato in un normale circuito antimanomissione. Ricordarsi sempre di fare un test su larga scala per verificare che il sistema di allarme, il sistema di sicurezza antiappannaggio e il sensore PIR funzionino insieme e per assicurare che la quantità di nebbia copra l'area protetta come previsto.
DE: Vor dem Abschluss der Installation bitte auch Notwendigkeit und Art des Anschlusses des ausgehenden Signals beachten. Das Diagramm auf der Rückseite zeigt nur den Prinzipschaltplan des Relaisanschlusses. Die Anschlüsse hängen von der spezifischen Alarmanlage ab. Der Sabotagekreis (tamper) ist nicht dargestellt. Die Fog Cannon™ hat einen normalen Sabotageschalter (temper), der in einem normalen Sabotagekreis integriert werden kann. Vergessen Sie nicht, einen vollständigen Test durchzuführen, um sicherzustellen, dass Alarmsystem, Nebelsicherheitssystem und PIR-Sensor zusammenarbeiten und die Nebelmenge den zu sichernden Bereich wie gewünscht abdeckt.

FR: Installation et positionnement **IT:** Montaggio e posizionamento **DE:** Montage und Positinierung

FR: Pour assurer une couverture optimale, le brouillard doit être expulsé sans encombre
IT: Il generatore di nebbia deve essere posizionato in modo da coprire istantaneamente i beni da proteggere
DE: Um eine bestmöglich Abdeckung zu erreichen, muss sich der Nebel ungehindert ausbreiten können

FR: Placer le générateur de brouillard de façon à couvrir immédiatement toute voie d'accès
IT: Per assicurare una buona copertura, la nebbia non deve incontrare ostacoli
DE: Das Sicherheitsnebelgerät so anbringen, dass mögliche Zugangswege sofort abgedeckt werden

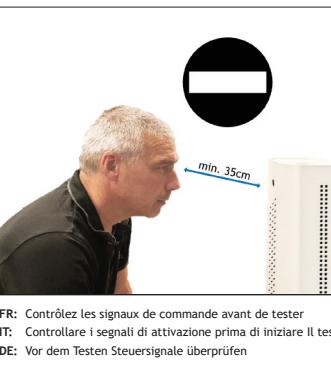
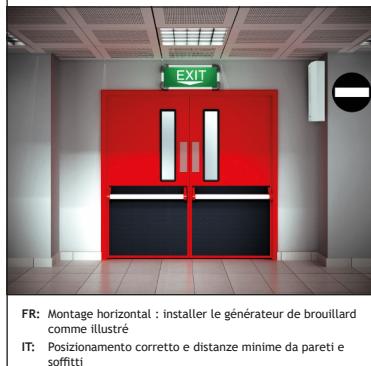
FR: Réduisez le risque de sabotage en plaçant le Fog Cannon™ aussi haut que possible
IT: Evitate la possibilità di sabotaggio installando il generatore di nebbia il più in alto possibile
DE: Um Sabotage zu vermeiden: Gerät korrekt außer Reichweite montieren



FR: Ne pas couvrir les issues de secours
IT: Evita di coprire le vie di fuga con la nebbia di sicurezza
DE: Fluchtwege nicht versperren

FR: La distance de sécurité minimale est de 35 cm pour les personnes et les objets. Ne regardez pas directement dans la buse à une courte distance : risque de brûlure !
IT: Distanza minima di sicurezza - 35 cm per persone oggetti. Non guardare direttamente nell'ugello a breve distanza - pericolo ustione!
DE: Der Mindestsicherheitsabstand für Menschen und Gegenstände beträgt 35 cm. Schauen Sie nicht aus kurzer Entfernung direkt in die Düse - Risiko von Verbrennungen!

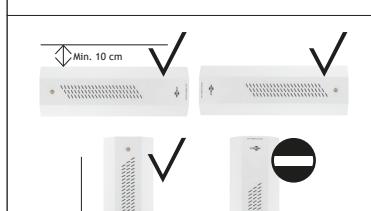
FR: Écart minimal entre le générateur et d'autres objets - 2,5 m.
IT: Distanza minima per ottenere un buon effetto - 2,5 m
DE: Mindest-Installationsabstand von Gegenständen - 2,5 m



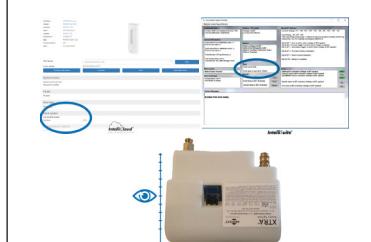
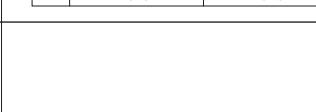
FR: Montage horizontal : installer le générateur de brouillard comme illustré
IT: Posizionamento corretto e distanze minime da pareti e soffitti
DE: Bei horizontaler Montage das Sicherheitsnebelgerät wie hier gezeigt anbringen

FR: Contrôlez les signaux de commande avant de tester
IT: Controllare i segnali di attivazione prima di iniziare il test
DE: Vor dem Testen Steuersignale überprüfen

FR: Ne pas oublier le temps de chauffe avant de tester
IT: Permettere al sistema di riscaldarsi prima di eseguire il test
DE: Vorheizen vor dem Testen beachten



FR: Contrôlez le niveau de liquide après l'essai (refaire le plein du réservoir dans le générateur de brouillard)
IT: Controllare il livello di liquido nel contenitore dopo il test (consegnare al cliente il generatore di nebbia con il contenitore pieno)
DE: Flüssigkeitsstand nach dem Test überprüfen (das Sicherheitsnebelgerät mit vollem Kanister übergeben)



Action/Azione/Schritt

Vérification/Controllo/Kontrolle

5
ARM
FR: Cette entrée n'est normalement pas utilisée. Réglez le DIP 5 sur OFF.
IT: Questo input normalmente non viene utilizzato. Impostare il DIP 5 su OFF.
DE: Dieser Eingang ist im Normalfall nicht in Gebrauch. DIP-Schalter 5 auf OFF stellen.

FR: Vérifiez qu'un 'A' est affiché à l'écran.
IT: Assicurati che sul display venga mostrata una "A".
DE: Prüfen, dass "A" auf der Anzeige erscheint.

6
FR: L'unité est prête à être testée lorsqu'elle a atteint sa température. N'oubliez pas de définir une durée de génération du brouillard sur les commutateurs DIP 2, 3 et 4.
IT: L'unità è pronta per la prova quando è completamente riscaldata. Ricordati di impostare un tempo di emissione sui DIP switch 2, 3 e 4.
DE: Wenn das Gerät vollständig aufgewärmt ist, ist es für das Testen bereit. Nicht vergessen, an den DIP-Schaltern 2, 3 und 4 die Nebelzeit einzustellen.

FR: L'affichage défilera continuellement, généralement : H-r-d-A-P-S-bAt-bt-norc-c (voir la signification dans le manuel ou à l'intérieur du capot de l'écran). Pour générer le brouillard, les éléments suivants doivent être affichés :
r-A-P-S.
Signification :
r- L'unità è riscaldata.
A-P-S Tutti i meccanismi sono attivati e DIS (d) non sta bloccando il macchinario.
DE: Die Anzeige wechselt periodisch, typischerweise: H-r-d-A-P-S-bAt-bt-norc-c (Bedeutung steht im Handbuch oder in der Innenseite des Deckblattes). Um Nebel auszulösen, muss folgendes angezeigt werden:
r-A-P-S.
Bedeutung:
r- Das Gerät ist warm
A-P-S Alle Auslöser sind aktiv und DIS (d) blockiert nicht das System.

FR: Réglages des commutateurs DIP **IT:** Impostazione DIP switch **DE:** DIP-Schalter-Einstellungen

DIP	FR: Fonction	IT: Funzione	DE: Funktion
1	Désactivation du chauffage ON = l'élément chauffant se déconnecte si la désactivation est activée	Disabilitazione termica ON = l'elemento termico si disconnette se si attiva la disattivazione	Heizung deaktivieren ON = Heizelement wird getrennt, wenn Deaktivierung ON gewählt ist
2	Durée de génération du brouillard	Temporizzazione emissione nebbia	Nebelzeit
3	Durée de génération du brouillard	Temporizzazione emissione nebbia	Nebelzeit
4	Durée de génération du brouillard	Temporizzazione emissione nebbia	Nebelzeit
5	Bras*	Armat*	Scharf stellen*
6	Primaire*	Primario*	Primär*
7	Secondaire*	Secondario*	Sekundär*
8	Délai de l'alarme incendio**	Ritardo allarme incendio**	Brandalarmverzögerung**
9	Réservé. Laisser en position OFF	Riservato. Lasciare in posizione OFF	Reserviert. In OFF-Position lassen
10	Indicateur d'erreur ON = beeper connecté	Indicatore di errore ON = buzzer attivo	Fehlermelder ON = Piepser angeschlossen

* ON = ouvert normalement / normale assente / normal geöffnet.

** ON = le délai est actif / ritardo attivo / Verzögerung ist aktiv.

PROTECT 800i C™			
Paramètres DIP / Impostazioni DIP / DIP-Einstellungen		Durée de génération du brouillard / Temporizzazione emissione nebbia / Nebelzeit	Volume de brouillard / Volume di nebbia prodotto / Nebelvolumen
DIP 2	DIP 3	DIP 4	m³/pied³/pies³
OFF	OFF	OFF	demo
ON	OFF	OFF	20 sec
OFF	ON	OFF	40 sec
ON	ON	OFF	60 sec
OFF	OFF	ON	60 sec + 1 min.
ON	OFF	ON	60 sec + 5 min.
OFF	ON	ON	60s + 9 min.

Durée totale en mode pulse = 11 min.: 60 sec. + tirs en mode pulse.

Volume total de fumée = 1900 m³.

Capacità totale d'une recharge de liquide: 3 séquences complètes en mode pulse.

Tempo massimo di erogazione in un ciclo con funzione ad impuls = 11 min.: 60 sec. + erogazioni ad impuls.

Produzione totale nebbia = 1900 m³.